**Clare Rainey**

**MA (Hons) Hispanic Studies with Translation and Interpreting**

**Language Pairs**

Spanish > English

Portuguese > English

French > English

Catalan > English

**Specialisms**

Education, Policy and Environment

**Services**

Translation, Proofreading, Subtitling.

**Location**

Edinburgh, Scotland.

**Contact**

clareraineytranslation@gmail.com

**Skype:** clareraineytranslation

**Mobile:** +44 7783 481649

**Twitter** @clare\_rainey

**PERSONAL STATEMENT**

Knowledgeable and dedicated translator with an excellent command of Spanish, Portuguese and French along with over 13 years of experience in a professional education setting. My extensive experience living and travelling in Spain and Latin America in conjunction with my professional expertise informs my practice to ensure high-quality translations that always meet the agreed deadline.

**ACHIEVEMENTS**

* 7,000 word translation of teaching resources into Spanish at all levels from age 3 - 12.
* 2,000 word ES>EN translation of school handbook documents.
* 1,000 word FR>EN translation of a diary account detailing one man’s experience during the Rwandan genocide.
* Devised and delivered cross-cultural projects, eg. The Language and Culture of Chile and Social Injustice and the Art of Isaac Cordal.
* Established and maintained cross-cultural links with international schools in Mexico, Sweden and India, providing interpreting and translation in Spanish.
* Achieving accreditation and subsequent reaccreditation in International Schools Award.
* Commended by Her Majesty’s Inspectorate of Education for the French programme devised and delivered across all school stages.
* Postgraduate project focusing on new literacies and making-meaning in the 21st century.
* Accreditation by the General Teaching Council of Scotland in Learning for Sustainability.

**EMPLOYMENT HISTORY**

**Freelance Translator**

**Aug 03 - present**

*Key Responsibilities*

* Liaising with clients to ensure needs are being met fully.
* Ensuring attention to contextual and cultural nuances.
* Commitment to attention to detail through careful research and collaboration with other linguists.
* Continued maintenance of language abilities in all source languages and target language through literature, podcasts, radio, academic reading, travel and active participation in a local language social group.
* Absolute client confidentiality.

**EDUCATION**

Sept 18 – present

MA Translation Studies, University of Portsmouth

Aug 17 – Jun 18

Postgraduate Certificate in Professional Education and Leadership, University of Stirling.

Aug 05 – Jun 06

PGDE (Primary), University of Strathclyde.

*Module in Modern Foreign Languages in the Primary School*

Sep 98 – Jun 03  
MA (Hons) Hispanic Studies, 2:1, University of Glasgow.

*Modules in Translation and Interpreting.*

*Distinction in spoken Spanish, Portuguese and Catalan.*

September 98 – Jun 03  
A-level French (A), Spanish (A), Geography (B),Ballymena Academy, Northern Ireland.

**Teacher (part-time), West Lothian Council**

**Simpson Primary School, Bathgate. Aug 07 – present**

**Longridge Primary School, Longridge. Aug 06 – Jul 07**

*Key Responsibilities*

* Implementation of Curriculum for Excellence with reference to GTCS Standards and relevant policy documents.
* Assessment of and reporting on children’s learning and school development.
* Regular curriculum development as part of the school’s Literacy Management Team.
* Utilising technology such as Sway, Stop Motion and Skype across the curriculum and sharing learning and achievements via the school blog, Twitter and, when appropriate, local media.
* Collaborative working with key stakeholders.

**Admin and Finance Manager, Positive Action in Housing, Glasgow.**

**Aug 03 – Aug 05**

*Key Responsibilities*

* Interpreting for asylum seekers and refugees (French, Spanish and Portuguese).
* Working collaboratively with other Glasgow-based charities and organisations such as Women’s Aid and the Scottish Refugee Council.
* Leadership and management of the organisation’s finances.
* Compiling and updating databases such as finance, employee hours and user information.
* Compiling and delivering quarterly finance reports to the management board.

**Spanish Language Accounts Officer, TASCO Europe, Glasgow.**

**May 01 – August 03**

*Key Responsibilities*

* Communicating and collaborating with Spanish clients.
* Translating and interpreting for English-speaking colleagues.
* Preparing invoices and updating finance records in Spanish.